

St-Quentin

MAG

St-Quentin Fallavier
soutient

L'UKRAINE

N°121 / Eté 2022

P4 : Quinzaine de la parentalité

P8 et 9 : actions du CME et du CJ

P19 : Ouverture de la piscine cet été

P21 : Une nouvelle coordinatrice sociale en Gendarmerie



20 ANS DU JUMELAGE AVEC
GALLICANO NEL LAZIO



20 ANS
D'AMITIÉ



UN ÉTÉ FESTIF !

S'il marque l'avènement de l'été, ce mois de juillet est surtout annonciateur d'une liberté retrouvée pour tous, néanmoins restons vigilants.

Le 17 juin dernier, le service culture et patrimoine lançait sa nouvelle saison avec une floraison de spectacles très éclectiques pour le plaisir de tous. Ce soir-là, s'ensuivait un concert en plein air du groupe Awek.

Le Conseil Municipal Enfants et le Conseil Jeunes se mobilisent pour de belles causes ; les écoles ont su saisir le thème des futurs jeux olympiques 2024 pour s'amuser entre elles ; les associations ne sont pas en reste et prouvent leur capacité à s'adapter pour vous proposer multiples animations.

Faites-vous plaisir ! Les festivités sont nombreuses et variées sur notre commune et je vous laisse les découvrir au fil des pages de ce magazine d'été. Comme l'année dernière, un «hors série» reprendra tout ce que vous pouvez faire durant l'été.

Cette envie de lien social, l'ensemble des élus l'a entendu et les projets s'organisent : remplacement du terrain synthétique, espace sports et loisirs de la gare, rénovation énergétique de l'école Bellevue avec des travaux en fin d'année, de l'école élémentaire des Marronniers (études sur 2022) et du Centre Technique Municipal.

Un été festif, c'est aussi la célébration de la fête nationale les 13 et 14 juillet. Avant cela, nous marquerons l'anniversaire des 20 ans de jumelage avec l'Italie. Un dossier dans ce magazine est consacré à cet évènement.

Un été paisible, c'est bien sûr un été dans le respect des règles de bon voisinage. Il suffit d'une branche d'arbre qui dépasse, d'un chien qui aboie, d'un stationnement gênant, des bruits diurnes ou nocturnes trop intenses pour engendrer des tensions. Notre devoir à tous est le respect des autres plutôt que s'engager sur des relations tendues entre voisins. Certaines incivilités polluent notre quotidien : des conducteurs de moto pensant avoir tous les droits, des dépôts sauvages qui font leur apparition dans nos chemins et bois, etc...



Nous agissons, soyez-en persuadés : les services de Police Municipale constatent et verbalisent dès que c'est nécessaire, les services de gendarmerie sont avisés, les images de vidéo protection sont visionnées et des dépôts de plainte sont enregistrés. Tout ne va pas aussi vite que nous le souhaiterions mais le meilleur moyen réside dans la prise de conscience collective et dans le respect de tout un chacun. Ce contexte nous rappelle l'importance que constitue le lien social. Il représente une pierre angulaire du bien-vivre ensemble et les manifestations sur la commune y contribuent fortement.

Je vous souhaite à toutes et à tous de très bonnes vacances et une bonne lecture de ce magazine.

Michel BACCONNIER,
Maire de St-Quentin-Fallavier

ANNIVERSAIRE DU JUMELAGE

20 ANS D'AMITIÉ AVEC GALLICANO NEL LAZIO

L'origine du nom de Gallicano nel Lazio fait l'objet de nombreux débats. Une histoire soutient que le nom provient de la villa de Caio Domizio Gallicano où un coq et un chien ont réveillé les sentinelles en chantant et en aboyant pour leur permettre de repousser l'assaut des ennemis prêts à assaillir les murs de la ville.

Dans les années 2000, St-Quentin-Fallavier a souhaité agrandir ses relations amicales avec un autre pays européen. C'est en novembre de cette année-là que s'établissent les premiers contacts entre notre commune et celle de Gallicano nel Lazio. Le jumelage entre les deux villes a été officialisé en juin 2002 en Italie et en juin 2003 en France.



Gallicano nel Lazio est située à 30 km à l'Est de Rome.

Elle appartient à la Région du Lazio et à la province de Rome. Ses habitants sont appelés les Gallicanesi. La ville compte environ 6 000 habitants.

Le centre historique de la ville date de l'an 1000 et de grandes familles, telles que les Colonna, ont marqué son histoire. Ce centre a été représenté sous forme de maquette offerte à la Municipalité St-Quentinoise.



Signature de l'acte de jumelage à St-Quentin-Fallavier



Maquette du centre de Gallicano nel Lazio



SERMENT DE JUMELAGE GIURAMENTO DI GEMELLAGGIO



A GALLICANO NEL LAZIO, le 18 mai 2002,

A GALLICANO NEL LAZIO, 18 maggio 2002,

Les communes de Gallicano nel Lazio et de Saint Quentin-Fallavier, avec le soutien de leurs citoyens, se sont résolument engagées dans la voie de l'amitié et de la coopération.

I comuni di Gallicano nel Lazio e di Saint Quentin-Fallavier, incoraggiati dai loro cittadini, si sono impegnati nella via dell'amicizia e della cooperazione.

AUJOURD'HUI A SAINT QUENTIN-FALLAVIER,

OGGI, A SAINT QUENTIN-FALLAVIER,

Les Maires renouvellent cet engagement avec la même conviction, le même enthousiasme et la même volonté de le faire vivre.

I Sindaci rinnovano quest'impegno con la stessa convinzione, lo stesso entusiasmo e lo stesso desiderio di farlo proseguire.

Le jumelage resserre les liens qui unissent nos deux cités.

Il gemellaggio rafforza i legami che uniscono le nostre città.

Que nos deux villes soient et restent un exemple pour tous ceux qui veulent édifier une paix durable entre les nations et vivre dans une Europe fondée sur l'amitié et la solidarité entre les peuples dans le respect des cultures de chacun.

Che le nostre due città siano e rimangano un esempio per tutti quelli che vogliono edificare una pace durevole tra le nazioni e vivere in un'Europa fondata sull'amicizia e la solidarietà tra i popoli nel rispetto delle culture di ognuno.

Nos histoires respectives doivent enrichir notre réflexion, pour traduire en action notre désir commun d'apporter concrètement une contribution à la construction d'un monde plus heureux.

Le nostre storie rispettive arricchiscono la nostra riflessione per tradurre in azioni il nostro desiderio comune di contribuire all'edificazione di un mondo migliore.

C'est à quoi nous nous engageons formellement.

Ci avviamo solennemente in questa direzione.

SAINT QUENTIN-FALLAVIER, le 7 juin 2003

SAINT QUENTIN-FALLAVIER. 7 giugno 2003

Michel BACCONNIER
Maire de Saint Quentin-Fallavier

Danilo SORDI
Sindaco di Gallicano nel Lazio

MOT DU MAIRE DE ST-QUENTIN-FALLAVIER



20 ans d'amitié

Depuis 20 ans, notre commune entretient des liens d'amitié avec la commune de Gallicano nel Lazio en Italie complétant ainsi les relations déjà établies avec Freigericht en Allemagne.

La crise sanitaire ne nous a pas permis de fêter dignement les anniversaires successifs avec chacune de nos villes jumelles, d'où l'idée d'un hommage à travers le magazine municipal qui retracent les moments forts d'une belle amitié. 20 ans, ça se fête ! Ce mois de juin a été consacré à des actions variées: une page Facebook à J-10, une exposition des cadeaux de notre commune jumelle et de photos en mairie, un repas italien au restaurant scolaire, etc.

Une date anniversaire est aussi le moment de s'interroger sur l'avenir et sur les enjeux d'un jumelage entre pays pour donner un nouveau souffle

à nos actions.

En effet, si les visites amicales doivent perdurer, il s'agit maintenant de travailler ensemble sur des projets communs pour apprendre des uns et des autres et continuer de se transmettre ce qui a construit nos relations.

C'est ainsi que le week-end du 25 et 26 juin, la Municipalité a invité une délégation d'élus et de membres des comités de jumelage de Freigericht et de Gallicano nel Lazio pour réfléchir en commun à une action festive de grande ampleur sur 2023 ou 2024.

En souhaitant un avenir fructueux à nos jumelages fait de belles relations mais aussi que nos jeunes puissent prendre la relève pour une nouvelle dynamique !

Michel Bacconnier

Maire de St-Quentin-Fallavier

MOT DU PRÉSIDENT DU COMITÉ DE JUMELAGE FRANÇAIS

20 ans déjà !

Et oui cela fait déjà 20 ans que nous nous sommes jumelés avec la ville de Gallicano nel Lazio. Voilà 2 ans que nos relations et échanges ont cessé à cause du Coronavirus.

Je remercie M. le Maire d'avoir pris l'initiative de réunir nos villes jumelées en accueillant des délégations Italiennes et Allemandes composées d'élus locaux et membres des bureaux de comité en ce mois de Juin.

Pour fêter cet anniversaire dans les conditions actuelles il était impossible d'organiser une rencontre plus

élargie avec la population de nos deux communes. Je pense que nous pourrons nous rattraper dans les mois à venir. Nous avons mis certains lieux de la commune aux couleurs de l'Italie et les cantines ont servi un repas Italien pour fêter l'événement.

En juillet nous recevrons les jeunes de nos villes jumelées dans le cadre des rencontres jeunes qui avaient lieu dans chaque pays à tour de rôle. Nous avons pris l'initiative cette année de relancer cette manifestation.

Un séminaire organisé par le comité de jumelage allemand aura lieu en

Août en Allemagne avec nos amis italiens et allemands afin de planifier de nouvelles rencontres citoyennes et trouver de nouvelles idées pour rendre les comités de jumelage plus attractifs.

Fêtons cet anniversaire ensemble et il est bon de voir malgré la pandémie que les liens qui unissent nos 3 communes sont toujours aussi forts. Joyeux anniversaire !

Buon compleanno !

Pascal Fegly

Président du Comité de jumelage

MOT DU MAIRE DE GALLICANO NEL LAZIO



*Chers amis de Saint Quentin Fallavier,
Cher Michel,*

*C'est un grand plaisir que de pouvoir
fêter la réalisation de cette étape
importante des 20 ans de Jumelage,
une étreinte culturelle, politique et
sociale qui nous unit depuis toutes
ces années.*

*Nous avons vu tant de choses,
surtout ces derniers temps, la
crise économique, la pandémie de
la Covid-19 et, pour que nous ne
manquions rien, la guerre à l'intérieur
des frontières de notre Europe.*

*Notre force est la conscience que
nous ne pouvons pas agir seuls,
qu'ensemble nous pouvons surmonter
plus facilement les difficultés, des
ponts sont construits et non des murs.
Ce sont les bases solides sur lesquelles
repose notre jumelage et de cela j'en
suis fier.*

*Cette publication exprime avec
efficacité et justesse les belles choses
que nous avons réussi à faire durant
ces 20 années.*

*Meilleurs vœux à nous tous en
espérant que cela ne devienne pas
une destination mais l'étape d'un
long voyage.*

*Pietro Colagrossi
Maire de Gallicano nel Lazio*

MOT DU PRÉSIDENT DU COMITÉ DE JUMELAGE ITALIEN

*20 ans, il semble que c'était hier,
les souvenirs sont vivants, la
participation, l'émotion du premier
contact, la découverte d'une nouvelle
amitié.*

*C'est cela pour moi le jumelage,
vécu dès la première rencontre à
Saint Quentin Fallavier, en tant que
jeune administrateur municipal, puis
lors de mes 10 années en tant que
Maire de Gallicano nel Lazio et pour
finir comme Président du Comité de
jumelage.*

*Ce furent des années de croissance,
difficiles, de changements, vécues
dans le but de renforcer et de
renouveler, d'année en année, les
raisons et les conditions qui nous lient.
Nous avons appris ensemble à quel
point il est important de dépasser les
frontières territoriales, à quel point
il est utile de penser comme une
unité, comme Europe, la seule entité
capable de représenter, au mieux,
nos différentes cultures avec un esprit
solidaire.*

*Je reste convaincu, en tant
qu'européen, que l'avenir doit être
représenté par les pays d'Europe unis,
pour faire face en masse aux crises, de
plus en plus fréquentes, qui frappent
à nos portes.*

*Nous, l'histoire de notre amitié,
représentons la graine de ce grand
projet.*

*Danilo Sordi
Président du Comité de jumelage*

SOUVENIRS DE ROSE TAGLIONE

«Comment raconter en quelques mots une relation aussi enrichissante avec tout d'abord nos amis allemands et il y a tout juste 20 ans le jumelage avec mon pays natal ?

Tour à tour, en étant hôtes ou invités cela m'a permis de me faire pleins de souvenirs qui restent encore très présents aujourd'hui.

En 2009, lors de ma première expérience comme accompagnatrice en Italie, je suis devenue Mamie Wesh ! Les jeunes m'ont offert en cadeau une casquette brodée avec ce surnom.

Où que ce soit, quand je rencontre un jeune que j'ai accompagné, ce sont des émotions qui refont surface.

Je garde dans mes souvenirs toutes les images de cette période où on pouvait faire un câlin de groupe sans peur.»

Ancienne accompagnatrice jeunes



PAROLES DE JEUNES

«Mon séjour en Italie m'a permis de prendre l'avion pour la première fois. C'était comme de vraies vacances, l'ambiance était super et je me suis fait de nouveaux amis. Je garde un très bon souvenir de notre journée tous ensemble à la plage. On s'était bien marré.

Merci au jumelage pour ces belles années qui m'ont permis de passer de

bons moments à voyager en Italie, en Allemagne et en France.

Je remercie Rose Taglione pour tous ces bons conseils, sa gentillesse et sa joie de vivre communicative. Je la remercie de m'avoir appris à prendre confiance en moi. Elle est pour moi ma mamie de cœur.»

Jérémy, 2017-2018



PAROLES DE JEUNES

«*Quand on nous a demandé nos souvenirs du jumelage on s'est vite rendu compte qu'il n'y avait plus grand chose de concret : une plage de sable noir, l'architecture romaine et les rues pavées d'Italie; l'auberge, les randonnées et la Vespa en carton pour notre spectacle en Allemagne.*

En dehors des activités, le jumelage c'est des heures de rigolades, des sourires et des visages qu'on a hâte

de revoir. C'est la saison des amitiés sincères ! Et aussi l'occasion de partager des moments privilégiés au sein de nos familles d'accueils, de découvrir les plats typiques régionaux mais aussi de faire découvrir les nôtres et de les cuisiner lors du traditionnel buffet de fin de séjour.

Un grand merci aux familles qui accueillent et aux accompagnateurs qui permettent chaque année à

des jeunes de vivre cette expérience inoubliable !

A la prochaine !!!»

Mathias et Elliott, 2011-2014



«*La dolce vita avec nos amis de Gallicano nel Lazio !*

Je garde d'excellents souvenirs de nos échanges avec les groupes de jeunes au début des années 2000. Je suis d'ailleurs toujours en contact avec certains qui sont devenus des amis».

Sébastien, année 2002



Mon meilleur souvenir du jumelage italien, ce fut la fois où nous sommes allés dans la maison de campagne de notre amie Sara en 2002, la dolce vita !

Valentin, année 2002

LES FESTIVITÉS DU 20^{ÈME} ANNIVERSAIRE

Les temps forts du jumelage sont l'occasion d'organiser des échanges citoyens et des festivités avec nos amis européens. Ces rencontres contribuent à faire vivre l'esprit européen en gardant une bonne dynamique autour du jumelage.

Les 25 et 26 juin, une délégation d'allemands et d'italiens était conviée à passer le week-end à St-Quentin-Fallavier pour célébrer l'amitié entre nos peuples.

Retour sur les actions mises en place par la Ville pour fêter ce 20^{ème} anniversaire.

COMPTE À REBOURS SUR FACEBOOK

10 jours avant la commémoration des 20 ans d'amitié avec Gallicano nel Lazio un compte à rebours a été lancé sur la page Facebook de la ville. Chaque jour était l'occasion de découvrir une anecdote ou une photo retraçant ces 20 années.

EXPOSITION SOUVENIRS

Une exposition des cadeaux offerts au fil des années par la Commune de Gallicano nel Lazio a été présentée dans le hall de l'Hôtel de Ville. Elle a été complétée par une galerie photos.

PAVOISEMENT DES RUES DE LA VILLE

Les rues de la Commune ont été pavoisées aux couleurs de l'Italie.

INAUGURATION D'UNE ALLÉE AU JARDIN DE VILLE



Inauguration du massif en présence du Maire et des Adjoints M. Gaget, A.Lignonnet et A.Cacaly

Après l'allée Freigericht inaugurée l'année dernière, c'est au tour de l'allée Gallicano nel Lazio de l'être.

Un bosquet fleuri et un panneau directionnel indiquant le nombre de kilomètres reliant St-Quentin-Fallavier à sa commune jumelle italienne sont venus compléter les édifices du jumelage dans le Jardin de Ville.

LE CONSEIL JEUNES ENGAGÉ POUR L'EUROPE !

Toujours très impliqué dans la vie de la Commune, le Conseil Jeunes a souhaité transmettre un message à nos amis italiens pour célébrer ces 20 ans d'amitié.



Le CJ au square de Gallicano nel Lazio

UN MENU ITALIEN AU RESTAURANT SCOLAIRE

La cheffe de cuisine du Restaurant scolaire a concocté un menu de spécialités culinaires italiennes que les enfants ont dégusté avec enthousiasme le vendredi 3 juin (tomates mozzarella, pâtes au pesto, Gorgonzola et Panna Cotta).

À cette occasion, le Comité de Jumelage a décoré les lieux de restauration avec des photos de rencontres entre les jeunes italiens et français. De quoi susciter des envies de voyages et d'engagements européens auprès des enfants.

20 ANS D'AMITIÉ EN IMAGES

2002 : Signature officielle à Gallicano nel Lazio



2006 : Rencontres citoyennes



2003 : Signature officielle à St-Quentin-Fallavier



